

# Oabme Testamännta

## Haggaj

Svieriga Rámátsiebrre  
Svenska Bibelsällskapet  
Uppsala 2026

# 1

## Tiempel tsieggiduvvá

<sup>1</sup> Gånågisá Dareiosa nuppe ráddimjage, gudát máno vuostasj bieje, Härrá báhko profejšta Haggaja baktu bádiš Juda ednamhärráj Serubbabelij, Shealtielá bárnnej, ja alemushärráj Josuaj, Josadaka bárnnej:

<sup>2</sup> Návti Härrá Sebaot hoallá: Dát álmuk javllá ájgge ij la állanam Härrá viesov tsieggijit. <sup>3</sup> Dan diehti Härrá báhko l boahám profejšta Haggaja baktu: <sup>4</sup> Gåktus ájgge máhtá allasihte állanam ietjada panelaj hiervvidum viesojn tjáhkkáhittjat, gå dát viesso l bájsstum? <sup>5</sup> Návti de Härrá Sebaot hoallá: Ájadallit ietjada vidjurijt!

<sup>6</sup> Dij ednagav sáddjibihtit mavas binnáv tjuohppabihtit.

Bárrábihtit váni gallánik.

Juhkabihtit váni ávvusik.

Gárvvunihpit váni bivák.

Biejvvebargge bálkáv biedjá rájgagis burssaj.

<sup>7</sup> Návti Härrá Sebaot hoallá: Ájadallit ietjada vidjurijt. <sup>8</sup> Mannit várijda ja ássit vierkijt, tsieggijihit muv viesov! De galgav dav gáhttjat buorremielajn ja bigodit iehtjam herlukvuodav, Härrá hoallá. <sup>9</sup> Dij ednagav áttjudihpit, mavas binnáv oadtjobihtit. Majt dij tjuohppabihtit, dav básov. Manen? Härrá Sebaot hoallá. Danen gå muv viesso l bájsstum, madin dij huksabihtit ietjada viesojt.

<sup>10</sup> Dan diehti almme ij luohte suolnev,

ja ednam ij vatte sjattojt.

<sup>11</sup> Lev gáhttum jaŋádagáv ednama ja várij badjel,

sájoj ja vijna ja oaljo badjel,

gájka badjel mav ednam vaddá,

almatij ja juhtusij badjel,

gájka badjel majna lihpit rahtjam.

<sup>12</sup> Serubbabel, Shealtielá bárnne, ja alemushärrá Josua, Josadaka bárnne, ja álles bátsidis álmugis gulldalin Härráv, Jubmelisá, gulldalin dav mav

profäjtta Haggaj javlaj Härrá, Jubmelisá gáhttjoma milta. Álmuk sájaj balon Härrás. <sup>13</sup> Härrá sáhkaguodde de guládij Härrá bágov álmugij: Mán lav dijájn, Härrá hoallá.

<sup>14</sup> Härrá arvusmahtij Juda ednamhääráv Serubbabelav, Shealtielá bárnev, ja alemushääráv Josuav, Josadaka bárnev, ja álles bátsidisáv álmugis. Sij barggagáhtin Härrá Sebaota, Jubmelisá, viesujn

## 2

<sup>1</sup> gudát máno guoktalåknålját bieje.

### Ådå tiempel

Gånågisá Dareiosa nuppe ráddimjage, <sup>2</sup> giehttjit máno guoktalåkvuostasj bieje, Härrá báhko profejša Haggaja baktu bádj:

<sup>3</sup> Gatjáda Juda ednamhäärás Serubbabelis, Shealtielá barnes, ja alemushäärás Josuas, Josadaka barnes, ja bátsidisás álmugis: <sup>4</sup> Le gus ájn aktak dijás guhti vuojnij dáv viesov ávdep herlukvuodan? Majdis dij dálla vuojnnebihtit? Ij mavga? <sup>5</sup> Arvusmuvá, Serubbabel! Härrá hoallá. Arvusmuvá, alemushäärá Josua, Josadaka bárnne! Arvusmuvá, álles álmuk rijkan! Härrá hoallá. Barggagáhtit! Mán lav dijájn, Härrá Sebaot hoallá – <sup>6</sup> návti jáhttiv gå dij vuolgijda Egyptas – ja muv vuojnjanis la dijá lunna. Allit balá. <sup>7</sup> Danen návti Härrá Sebaot hoallá:

Áni ájge sinna, ruvva,  
galgav skielbestahttet almev ja ednamav,  
merav ja nanevednamav.

<sup>8</sup> Galgav doargestahttet gájkká álmugijt,  
galggi diehki buktet sijá divras dávverijt,  
galgav dán viessuj herlukvuodav vaddet,  
Härrá Sebaot hoallá.

<sup>9</sup> Muv la silbba, muv la gälle.  
Návti Härrá Sebaot hoallá.

<sup>10</sup> Dán vieso herlukvuohta  
galggá stuorábun sjaddat gå ávddåla,  
Härrá Sebaot hoallá.

Dán sajen  
galgav didjij vaddet ráfev ja miehtemannamav.  
Návti Härrá Sebaot hoallá.

### **Tiempeltsieggim buorissjivnnjádusáv buktá**

<sup>11</sup> Avtsát máno guoktalåknäljåt bieje Dareiosa nuppe ráddimjage Härrá báhko profäjtta Haggajij bádjij:

<sup>12</sup> Návti Härrá Sebaot hoallá: Gatjáda härrájs mij la riekta dán ássje hárráj:

<sup>13</sup> Jus soames guoddá ájlis biergov ålgoldisgárvo hielmen ja hielmme guoská lájbbáj, málestum biebbmuj, vijnaj, oalljuj jali ietjá bárråmussaj, sjaddá gus de dat ájllisin?

Härrá vásstedin: Ij.

<sup>14</sup> De Haggaj gatjádij: Jus soames jábbmegis báddum guoská aktaj dajs, báddu gus de dat?

Härrá vásstedin: Báddu.

<sup>15</sup> De Haggaj javlaj:

Návti l dájna álm mugijn,  
návti gehtjav dájat almatjijt,  
Härrá hoallá,  
dakkirin la gájkká majna li barggam,  
juohkka värro mav dási bukti –  
gájkká l báddum.

<sup>16</sup> Ájádallit gåk sjaddá, dát bieje rájes! Ávddål gå biedjagådijsa giergev gärggáj Härrá tiempelin, <sup>17</sup> gåktus lidjin de dijá vidjura?

Gårnneájten masi tjárgaj guoktalåhke mihto

gávnnin dæssjá val lågev mihto.

Vijnnaduolmudagás masi tjárgaj vihttalåhke mihto

oadtjun dæssjá val guoktalåhke mihto.

<sup>18</sup> Mån dibddiv dijá sájojt ruosstaj ja suohttsáj dejvadallat,

mån rádjiv tjuormmasijt gájkkaj majna lihpit barggam,

mavas ejda sidá munji jårggålít,

Härrá hoallá.

<sup>19</sup> Ájádallit gåk sjaddá, udnásj bieje rájes, avtsát máno guoktalåknäljåt bieje rájes, dat bieje rájes gå Härrá tiempela vuodo l biejaduvvam.

Ájádallit! <sup>20</sup> De galla, sáddjimsájo li ájn ájten, ja vijnnamuorra, fijkunmuorra, granáhttaehpalmuorra ja olijvamuorra e ájn sjattojt guotte. Valla dát bieje rájes mán buvtáv buorissjivnnjádusáv.

### **Jáhtto Serubbabelij**

<sup>21</sup> Avtsát máno guoktalåknäljåt bieje Härrá báhko nuppádis profäjttaij Haggajij bádiij:

<sup>22</sup> Javla Serubbabelij, Juda ednamhærráj:

Mán galgav skielbestahttet almev ja ednamav.

<sup>23</sup> Galgav gåmedit gånågisrijkaj tråvnåjt,  
galgav dåssjidit amås rijkaj fámov.

Galgav gåmedit doarrovåvnajt ja ålmmåjt,  
hesta galggi gahttjat, rijddijiddje gahttjat,  
nubbe gahttjá nuppe sværddáj.

<sup>24</sup> Dan bieje, Härrá Sebaot hoallá, galgav válldet duv, Serubbabelav,  
Shealtielá bárnev, dievnáram, Härrá hoallá, ja dahkat duv iehtjam  
sinidahkasuormmasin. Lev duvva válljim, Härrá Sebaot hoallá.